OBSERVADOR

Semanario Independiente
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 229 — Tel: 1182
Subscripcion f. 8.50 pa mitar año
f. 12.50 pa año
Edicion los 0.25 ct.
Obtenible na e mehor libreríanan, refresquerianan y negoshinan.

Aña 5 | Aruba, Juni 4, 1965 | No. 171



PRINSES MARGRIET DEN ACCIDENTE DI TRAFICO

Dialuna atardi prinses Margriet tabata envolvi den un accidente di trafico ariba e carretera di Den Haag pa Utrecht den cercania di Bodegraven, ora cu su auto a slip y dal contra un tranke-ra di waya. E prinses a worde herida levemente na su braza, e auto a bin keda di kentel un banda manera nos por weita ariba e grafica.

Stabilidad di Trabao "labor peace" no ta un Materia Prima !

(pa F.H. Oduber)

Atrobe tin hende na Aruba ta grita cu nos no mester lubida cu e unico materia prima cu Aruba tin pa presenta industria estranjero, cu kier establece na nos isla ta. "Stabilidad di trabau".
Ora puntra ta kiko esey ta, anto bo ta hanja un contesta cu ta más o menos asina. "si bo usa bo common sense anto e unico cu obreronan mester haci ta traha i keda keto manera carné". Otro ta corre bisa bo cu "obrero nan no mester welga"

Awor atrobe cu tin un conflicto di trabau na Aruba toer e pensamentonan simple aki ta surgi manera fei un poz cu no por ta wordo usá más. Pensamentonan bieuw i inutil.

Ta manera cu tin un clase di hende cu ta forma un clase pero en berdad ta un bomboshi nan ta Ta nan té hende nan cu ta hibando Aruba dilanti. Con nan ta haci esey? Simplemente door di libra nan mes di toer responsabilidad I duna e obreronan toer falta Corda bon obrero: ta un responsabilidad grandi bo tin den bo man. Ta di bo ta depende si estranjeria ta bin cu su industria na nos isla. Pero mientras tanto toer hende tin admiracion pa e esfuerzo di A.C.I pa mantene nan produccion Nos tambe tin bista pa e esfuerzo ev. Pero nos no kier lubida cu e obreronan ta den welga i alavez bibando den un situacion pánico. Ta conoci con na Tele Curacao nan a corre kita toer empleado fei trabau cu a welga Ta milagro cu ministro Kroon por a zorg pa e empleadonan hanja nan trabau atrobe. Ta milagro anto cu president di I.O.W.U.A. a menaza cu un welga na Lago si A.C.I. mester tuma hende nobo na trabau na lugar di esun cu ta welgando. I ta normal cu ora Senjor Maduro a ripara cu A.C.I. no tabata haci tal cos, el a dicidi di no proclama un welga na Lago. Toer esaki a causa inquietud na Aruba I esaki no ta bon Sigur si bo senjalá cu mayona di hende aki na Aruba ta na Sonjo. Ta comprendible cu un noticia asina ta spanta nan Conclusion por ta cu en lo futuro un decision tumá pa lideman di sindicato pa organiza un welga general na Aruba lo tumba hopi hende fei nan cama di irresponsabilidad i quietud

E derecho di welga ta un "medio coercitivo" cu toer obrero mester haci uso di dje ora e ta hanjele cu lomba contra muraya. Y mester haci uso di dje cu cuidau Pasobra un welga ta un cos responsable Y por ser bisá cu aki na Aruba ningun lider di obrero a yega di haci abuso di e derecho di Welga Asina ta cu no tin motibo pa inquietud

Toer hende ta papia di e danjo, cu movimiento di obrero en general i e welga na A.C.I en particular, ta causa na Aruba.

Nos mester mantene e "picture" cu nos tin pa brinda industria stranjero. Ya cu nos tin un "stabilidad di gobierno" i "stabilidad di trabau" i esey nan ta nos materia prima En relacion cu e "stabilidad di gobierno" nos no kier bira humoristico pero t'asina so nos lo por comprende esey stabilidad kier meen aki mortq na sonjo En relacion cu "stabilidad di trabau" ta ser accepta cu esaki kier meen cu obreronan ta accepta toer cos, nan no tin mucho exigencia, no tin mucho possibilidad di empleo pues nan ta contento cu nan por traha. Bo no lo tin di maha bo cabez muchu cu nan Pa bisa bon cla Aruba no tin ningun materia prima. I

(Cont pag 2)

(Cont. di pag. 1)

STABILIDAD DI TRABAU NO TA UN MATERIA PRIMA !

esey toer industria estranjero cu kier establece na Aruba mester comprende. Materia prima ta algo cu bo por exploita, bo por haci negoshi cu né. I obreros cu ta traha den "paz" di nan trabao no ta algo cu bo por exploita. Cu otro palabra "stabilidad di trabau" no ta un materia cu bo por cumpra i deshaci di djé manera bo kier.

E ta un situacion cu mester worde estableci i mantene. I pa baci esaki mester di cooperacion i reconocemento di banda di toer dos partida. Di banda di e patrono i di banda di e empleado.

Si cuminza pa bisa cu obrero nan ta traha den paz i sosiego i cu aki na Aruba bo lo no tin di kibra bo cabez cu exigencia di obrerismo. Anto esaki ta roescos bo bisa cu obrero nan no ta consciente di nan derecho Si un industria bin Aruba cu tal idea asina anto e por spera hopi difficultad. Aruba tin hopi obrero i nan ta dispuesto pa traha i bai dilanti. Nan no por ta dispuesto nunca pa ta satisfecho pa traha sin ningun (of un sorto barata) seguro social pa nan familia. Ta pasobra Aruba ta pober, aunque tin cadillac nan grandi ta corre riba Aruba; esey ta trese cu industria estranjero por haci loque e kier cu Aruba? Podiser ta obreronan so ta comprende cu bo no ta trahà solamente pa gana bo pan di awe, pero mester tin sigundad pa mañan tambe. No ta limosna Aruba mester pidi pero un chens pa progresá Si bo duna un pober toer dia limosna e no ta progresa ningun tiki Ta innecesario bisa den ki miseria e lo hanjé p.e. si e mester cai malo etc. Industria estranjero mester comprende promé cu toer cos cu loque pa nan ta un invertimiento pa asina aki poco anja nan gana más placa, pa Aruba ta un fuente di bida nobo. Y cu esaki Aruba no por tolera ningun despotismo capitalista. Si ta un ayudo bo ta trece bo mester comprende mi situacion. Y además mi tin un derecho humano riba ayudo di industria estranjero. Esaki ta sona idealistico di mas, pero si no ta asina anto mihor en berdad nos toer laga Aruba i bai busca trabau otro parti di mundo. Cu esey no a bin ningun sorto di solucion. Stabilidad di trabau no ta algo cu ta cai fei cielo of ta algo cu ta crece manera yerba na nos isla. Si F.T.A. tin algo ta luchando pé actualmente anto esey ta logra e situacion cu yama stabilidad di trabau. Of podiser tin hende cu ta di opinion cu cualkier industria nobo ta hanja of mester hanja Aruba manera 40 anja pasá Standard Oil a banja Aruba Si un hende ta pober, anto bo dunele un trabao, esey ta implica cu e mester keda keto i contento? Si kiera algo más e por trata di obtene. Of t'asina cu henter mundo mester resigna den e becho cu e parti pober di mundo lo sigui bira pober i e parti rico lo sigui bira rico. E consequencianan en todo caso lo ta desastroso

Religion

p. M. v. Lankveld

Majornan ta Contra ..

Pa un mihor comprendimentu denter majornan y yiunan — pa preveni pleitu y verdriet den hopi famianan mi kier scirbi riba un problema basta delicado, riscando mal comprendimentu di mi lesadornan Pa formula e problema cla cla mi ta duna un caso concreto directamente for di praktyk, cu a pasa mi algun anja pasa na un otro isla, pero un caso cu bao di un of otro forma a ser repiti aki na Aruba hopi biaha Un senjorita ta bin cerca pastor pa tuma consejo contando e siguiente historia

"mi tin 19 anja y mi ta conoce un joncuman di 21 anja. Nos ta conoce otro dos anja caba, pero te ainda mi majornan no ta permitimi di largé bin mi cas Ja ora nan ta tende cu mi ta papia cuné na caja of na un of otro fiesta nan ta zundra mi masha Mi no por wanta e cos ey mas. Kico mi mester haci...."

Informando tocante e mucha bomber, su karakter, su trabao etc pa sabi si e persona ta bale la pena pa tuma molester pé, bo ta primintı e senjorita di dal un bishita na su cas pa papia cu su majornan Pastor ta drenta nan cas y despues di algun papiamentu riba different sorto di cos, pastor ta menciona nomber di e yiu muher, cu a bin pidi su judanza pa kita e resistencia di majornan contra e joncuman, cu e ta stima hopi. Pero mesora nomber di e yiu muher ta cay foi mi boca, e senjora ta perde tur carinjo, ta rek su curpa un tiki y ta babri su boca bisando : "pastor sa e yiu di mi ta mala mucha, e no ta respeta su majornan ningun tiki, e no kier tende...." ora mi a baja chens di cay aden mi ta puntré cu un cara poco inocente. "ma senjora, bisami, bo yiu tabata asina foi chiquitu of e mal conducto ta di ultimo tempo?"

"Di antes mi no tin di keha, pero e ultimo dos anja e tin cuenta cu un mucha homber cu nos no ta gusta. Nos a papia cu nos yiu hopi bez caba, pero ta pleitu so e ta busca, y e no kier largé Esey ta su gratitud pa tur loke nos a haci pé...."

Awor momento a yega pa habri mi cartanan y mi ta puntré "senjora por bisa mi, kico boso tin contra e joncuman, pasobra segun mi bo yiu muher ta stimé hopi, si e kier wanta y riska tur e pleitu na cas pa su motibo . ."

"Pastoor, e mucha homber no ta sirbi pa mi yiu"!

"Senjora por bisa mi, pakico e mucha bomber no ta sirbi...? e ta di mal comportacion? e no kier traha? e no tin religion of kico asina?".... Despues di un silencio corticu e senjora ta sigui. "Pastor no sa, kico e ruman di e mucha homber a haci?" "No senjora, mi no sa y na e momento aki esey no ta importami tampoco, pasobra mi ta informando tocante e mucha homber mes. Si nos ta bay investiga bistoria di tur famia, nos no ta hanja casi ningun den cual no a pasa un of otro cos. Y segun mi, ta masha inhusto di tira mala fama di un roiembro riba benter famia. Si un ta haci malu, su rumannan mester sufri pa su motibo? ta p'esey senjora mi kier repeti un biaha mas Kico boso tin contra e juncuman mes? Mi a informa tocante di djé y mi informacionnan ta confirma cu e joncuman ta un mucha homber basta formal, asina cu mi no por comprende pakico boso no ta contentu cuné Bo yiu por a scobe un otro

Cont pag 7

LANTANDO FOI SONJO

(pa un Observador)

America Latina a jega na un punto decisivo den su historia. Loke a socede despues di dia 25 di April 1965, ora cu pueblo dominicano a cuminza nan revolucion den Parque Independencia na Sto. Domingo, lo forma un cadena di hechonan fiho, pa e cambionan grandi cu a surgi awor. America Latina a drenta un periodo den lo cual pueblonan di e continente akı lo exihi pa nan ser trata manera hende, igual na tur otro hende den e mundo akı.

Kerementonan grandi a ser torpedea pa e berdad cu nunca no a hanja e oportunidad pa sali na bista. Hendenan a spanta y a sinti nan infeliz, pero e realidad tabata mas fuerte y e a coi nan sin cu nan sa.

Dos kedementu grandi a mustra di ta falsu. E promer ta e idea cu pueblonan di America Latina ta muchu atrasá y bobo pa tin influencia riba nan Gobierno o riba e sistema cu ta manda nan pais. Té na anja 1965 tur e revolucionnan cu a tuma lugar no tabata mas cu un lucha chiquito entre algun hefe haltu o famianan ricu cu kier a kita mando di otro. Cu excepcion di Mejico, Bolivia y Cuba cu si a conoce un revolucion popular. E capitalistanan grandi y e militarnan potente den America Latina lo por spera ata quenan fuerte riba nan posicion di goberna y nos kier risca di bisa cu akı 25 anja nan poder lo a somenta.

Den esun luna cu Sto. Domingo ta bringando pa kibra e forzanan traducionalista, y a caba Ecuador, Bolivia y Colombia a conoce un crisis.

E di dos idea cu a somenta den e dianan akı ta e buena fe di e mericanonan den asuntonan di America Latina. E manera cu e cutju mericano a corta na Sto Domingo a pone tur hende realisa cu John F. Kennedy no t'ey mas, y cu tin poco burdugo di Texas na mando awor. Si ningun respet pa e independencia di un pais Merca a corre envadi un pueblo cu un tropa asina grandi cu actualmente tin 1 solda mericano bon armá riba cada dies dominicano. Falsificacionnan baho, insultonan grave, pressionnan inhusto y erroman di otro mundo ta caracterizá e politica cu Merca a hiba na Sto Domingo.

Pueblo di America Latina a sinja hopi, nan sa kiko nan por spera di Merca, nan sa cu forza di un pueblo ta grandi ora e lanta. Pero nan sa tambe cu nan no por diecha nan existencia a base di ningun Allianza pa progreso mas, cu nan lo mester uni nan mes y cu ayudo di poco arma nan lo por combati hopi forza militar den e tempo akı.

Dia ta maneciendo....



AWACERO A DISAPUNTA REINA

Cuminsamento di un bishita na Zuid-Holland, siman pasa dinamars mainta a cuminsa un *poco* desfavorable pa S. A. *Reina Juliana* Un *kuiermento* den boto a worde cancela *door di yobida*nan fuerte. Ariba e foto Su *Altesa Real ta waak preocu*pa na e nubianan scur.

—x—

E BERDAD TRAS DI E NOTICIA

Sto Domingo a ofrece un bon caso atrobe pa duna mal informacion, poco informacion y mentira completo Un di e promernan tabata cu Juan Bosch ta communista, un decir cu solamente na Merca a hanja algun cabez tapá cu a accepta e chanza cruel akı Pero laga nos mencioná algun otro pasobra e periodiconan antillano no a tuma ningun molester pa nan verifica e noticianan cu nan a plama tocante e accontecimientonan importante cu a tuma lugar.

State Department a publica un lista cu nomber di 53 communista cu ta bringando hunto cu Camaño y kier tuma poder di e revolucion.

A resulta cu un cantidad hopi grandi di e personanan akı tabata hende cu a muri caba, fuera cu differente otro no tabata na Sto. Domingo mes. Di henter e lista ta sobra solamente cinco persona: Juan Ducodray Mansfield y su jui homber Felix Servio, Ramón Piñedo Mejía, Luis R. Sanchez Córdova y Gustavo Ricart, kendenan en berdad ta communista y ta bringando actualmente.

Dia 28 di April Embahador W.T. Benett a declara cu boz temblando: "Camaño a caba di mitrallá mi bon amigo Colonel Juan Calderón. Nan a pone Calderon y 11 otro homber contra pa-

Cont pag 6

DEPORTIVAS

(pa nos colaborador Pedro Maduro)

FUTBOL

Diadomingo atardi ariba tereno di Sport Centrum Noord, Jong Aruba recordando su 20 anja di su existencia a organiza un torneo eliminatorio di futbol cu participacion di un total di 16 equipo, di cual 8 junior y 8 Senior. E prome partido cu a ser hunga, a bay entre Dakota Jrs. y Aruba Jrs. Dakota Jrs. a elimina Aruba Jrs. derotando nan cu score di 5-0. Mientras cu e di dos partido, Dakota a enfrenta Bubali Sport Club. E partido a cuminza cu Dakota cu biento den lomba. E muchanan di Bubali a haci nan prome atake ariba e meta di Dakota. Fio Eckmeyer ta ricibi un pase di su companjero y ta anota e prome gol di e partido. Dakota ta logra di lanza varios atake ariba gol di Bubali pero e portero di Bubali, cu tabata tin un bon atardi no a laga e hungadornan di Dakota anota e gol di empate. Sosiedo ta jega cu e score 1-0 na fabor di Bubali.

Despues di sosiego Dakota cu biento encontra, ta baci varios atake ariba gol di Bubali, pero tur e shutnan ta sali desvia. Un hiaba mas ta Fio Eckmeyer a ricibi un pase su so cu keeper Richardson y ta manda e bala den net. Cu e gol aki Bubali ta tuma ventaha di 2-0. Cu e mes un score, esta 2-0 Bubali Sport Club ta elimina e Amarillonan di Dakota. Di e partido aki, nos por bisa cu e muchanan di Dakota a hunga un poco slow, no tabata domina e cuero manera costumber. Mientras cu Bubali hungando un bon partido especialmente e defensa cu a haci un bon trabau. Bubali a bira ganador A

E arbitro cu a dirigi e partido tabata Frans Figaroa.

E torneo-Eliminatorio ta continua Diasabra atardi, pa 3 'or Jong Aruba Jrs. y R.C.A. Jrs. lo midi forza cu otro. Y e di dos partido lo bai entre Sportboys y Santa Fe, esun cu gana ta ganador B. Dialuna dia 7 Juni, pa 3 'or La Salle Jrs. lo enfrenta Riverplate Jrs. Mientras cu e di dos partido, Aruba Jrs. lo enfrenta S.C.A. di Paradera y lo bira ganador C.

E torneo lo continua Diasabra dia 12 Juni, pa 3 'or Bubali Jrs. lo enfrenta Brazil Jrs. y despues sigi pa e partido La Salle y Jong Aruba. Ganador D.

E siguiente dia, 13 di Juni, e promer dos ganadornan di e dos divisionnan lo enfrenta otro. Un siman despues e otro dos ganadornan C. y D. ta dicidi e otro finalistanan.

E finale lo ser hunga dia 27 Juni. Debi na cu e campeonato Antillano di futbol ta senala pa cuminza dia 5 Juni esta majan anochi e dos clubnan R.C.A. y Tropical cu tin di participa den e campeonato Antillano lo no por participa na e torneo di Jong Aruba.

BASEBALL

E campeonato di baseball doble AA, a continua cu e siguiente resultadonan: Diabierna anochi den Lago Sport Park na Sanicolaas, Marlboro a enfrenta Esso Servicenter, cual partido a termina cu score di 4-0, na fabor di Esso. Pa Esso 4-9-1, y pa Marlboro 0-5-3 error. Pitcher ganador Emiliano Jansen, perdedor V. Alberts. Victor Alberts a lanza solamente 4 inning, y a ser releva pa Ramon Guerrero cu a lanza 4 inning. Pero den un encuentro di Baseball Diarazon anochi Winston a derota Verf Antillana cu score di 7-6. Y Diadomingo atardi na Lago Sport Park Verf Antillana a logra derota Marlboro cu score di 6-5. Pa Verf Antillana 6-11-3, y pa Marlboro 5-8-2. Pitcher ganador N. Caraballo, perdedor M. Samson.

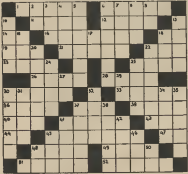
VOLLEYBALL LOCAL

Durante e fin di siman cu a pasa, equipo di volleyball femenino di Bonaire Real Rincon a baci Aruba un bishita. Durante nan estadia na Aruba e deportistanan Boneriano a efectua 3 partido. Diabierna anochi mes nan a enfrenta Volleystars Red, ariba cancha di Aruba Jrs. na Socotoro. Despues cu e visitantenan a haci un bon comienzo den e promer set y a tene e subcampeonnan di Aruba Volley Stars Red fuertemente. E Arubananan ta gana e prome set 15-11. E di dos set tambe a ser gana pa e damanan local 15-4, mescos cu esun di 3 set cu e damanan a gana cu score di 3-0.

Un publico basta grandi a presencia e encuentro aki.

Diasabra anochi e deportista Bonerianaman a hunga nan di dos partido contra e campeon di Aruba La Fama. E partido aki tambe a ser gana pa e damanan local cu score di 3-1. Diadomingo mainta ariba cancha di St. Antonius College, e visitantenan a efectua nan ultimo partido contra Connie Francis, di cual Connie Francis a sali victorioso derrotando Real Rincon cu score di 3-0. Despues di e partido, e damanan di Bonaire a ricibi un trofeo, y tambe plaket. Tambe Aruba Volleyball a pone un picnic na Rooi Lamoenchi pa e deportistanan di Bonaire.

CRUCIGRAMA



Presenta pa Cortesia di: Aruba Distilling Co. - Rey de Copas

LEMA

Hor. 19, Hor. 18, Hor. 1, Hor. 45, Hor. 47, Hor. 22.

NOMBER: ....

ADRES: ....

HORIZONTAAL

6, Suficiente. 11, Suta un hende. 12, Marca di cigaria, sin promé letter. 14, 1, na Hulandés. 16, Tribi 21, Nomber di muhé 23, Compania di vapor. 25, Meubel 26, Marca di auto, pa robez. 28, Druppel, pa robez. 30, Compania di aviación. 33 Un Bestia. 36 Nomber di mucha muhé. 37, Elastiek ta........ 39, Panja, pa robez 40, Esaki na Hulandes i pa robez 41, Nanishi, na Spanjo. 43, Scucha, na Spanjo 44, Di e verbo ser. 48, Travelbureau na Aruba 49, Di e verbo "lezen", pa robez. 51, Para, na Hulandes. 52, Corant, na Hulandes, pa robez.

VERTIKAAL :

2, Asina, na Inglés, pa robez. 3, Buracu hundu 4, Pa poeiru, pa robez. 5, Diasabra, na Spaño 6, Parti di curpa. 7, Nomber di mucha muhé 8, Mira, na Inglés 9, Meter ton, pa robez 10, Kerki, na Hulandes 13, Ultimo palabra den oracion, pa robez. 15, Compania di aseguro. 17, Nota musical, pa robez 18, Number. 20, Reykjavik ta Capital di .... 22, Present. 24, Mescos cu 25 horizontaal 27, per adres. 29, Oude Testament, pa robez 30, Parti di zapato 31, Flor. 32, Pleizier, pa robez. 34, Hundu, na Hulandes, pa robez 35, Bira moli, po robez. 37, Nomber di homber 38, Di e verbo "kiezen" 41, Contrario di tur 42, Sunchi, na Hulandes. 45, Terminá. 46, Otro nomber pa Cornea 48, Administratie troepen. 50, Rotterdamse Lloyd, pa robez.

PREMIONAN PA CRUCIGRAMA 18-65 ta :

1 ticket pa participa den e grandioso concurso di Rey de Copas venidero.



INTERNAZIONALE CU E COPA

Yen di alegria Internazionale ta demostra e Copa Europeo durante nan rondu di honor den stadion Pa e copa aki nan a lucha berdaderamente duro Nos ta weita e hungadornan renombra, Jair cu e copa, sigi pa Suarez, Bedin, Picchi, Guarnieri, Burgnich y Facchetti.





INTERNAZIONALE
BENFICA
1 — 0

E prome y unico goal di e encuentro di futbol cu a tuma lugar diahuebs siman pasa entre Internazionale y Benfica, drentando den net, mientras cu e keeper Pereira ta trata en vano pa salba e honor Internazionale a gana e copa.

Un momento den e partido di wega: Un atake di Benfica cu di robez pa drechi Picchi, Faccehetti, Torres, Corsom, Suarez y Silvia.

(Telefoto - ANP.)

BOXEO

E hoben pugilista Cassius Clay "Mohammed Ali" cu Diamars anochi den un tempo masha corto di e prome round a logra un facil victoria riba su rival Sonny Liston.

Porfin e pelea tan discuti y tan spera aki cu mas di un biaha a worde suspendi pa diferente motibonan a tuma lugar den Arena chikito di St. Dominick na Lewistone, Maine.

Y awor e boca mas grandi di historia di boxeo, esun di a actual campeon Cassius Clay, lo crece mas ainda despues di su sorprendente triunfo pa via rapido Diamars anochi contra Sonny Liston. E stadion cu su capacidad di algo menos 5 mil a presencia e pelea pa titulo. Pero cu recaudacion di theaternan y Television e organizadornan tabata spera y sigur di un entrada di mas di millon dollar.

E retador Sonny Liston tabata e promer cu a subi ring cosechando mas aplauso cu e campeon cu a sigi algun minuut despues. Liston a pisa 215¼ liber, y Clay 206 liber.

Manera custumber e contendornan a usa guante di 8 ons.

E referi cu a dirigi e encuentro historico aki tabata e famoso ex-campeon di peso completo Jersey Joe Walcott. Asina cu e gong a caba di sona, Liston cu jabnan largo ta busca su rival mas rapido, kende ta retrocede for di principio. Despues di a ricibi varios jab, Clay ta pone un gancho na cara di Liston cu pa un par di seconde ta para e oso grandi. Di repente sinembargo cu un derechazo relampago. un derechazo asina rapido cu bopi no a realiza mes kiko a pasa, Clay ta conecta ariba cabete di Liston mandando esakí suela. Luga di bai pa un skina neutral manera ta exigi den un knockdown, Clay a keda para cerca di Liston y ta papia un cantidad. Cu hopi trabou referi Walcott a logra manda Clay pa un skina pa por a cuminza cu e conteo ariba Liston. Esaki a haci bopi esfuerzo pa lamta pero a bolbe dal abau. Exactamente un minuut a transcurri di e pelea cu tabata pacta pa 15 round. E derechazo violento, sorprendente di Clay a pone un fin inespera, un fin fantastico na e encuentro. E proximo contendor pa Clay lo ta Floyd Patterson. Pero sinembargo sperando cu Floyd lo logra tapa e boca grandi di Clay ta masha poco. Por ser bisa cu casi sigur Clay lo ta campeon di e division maximo pa largo tempo.

E actual campeon por ta un di e campeon mas stima ariba mundo, pa su corahe, pa su personalidad y pa su hubentud, pero su cambio di nomber cu esaki su moda mas antagonistico cu antes awor a haci cu el a perde hopi simpatia. Pero sinembargo e tabata e homber cu a bolbe trece interes na Merca y den mundo pa e deporte di boxeo den e division di peso completo.

FUTBOL

"COPA ANTILLANA"
TA CUMINZA MAJAN
DIA 5 DI JUNI

Majan anochi den Wilhelmina Stadion pa 8,15, tin e prome partido pa Copa Antillana, entre R.C.A campeon di Aruba y Jong Holland sub-campeon di Cor-Corsow, mientras cu na Corsow den Rif-Stadion, Tropical sub campeon di Aruba lo enfrenta Scherpenheuvel campeon di Corsow. E siguiente partidonan pa Copa Antillana lo continua

Diarazon 9 Juni, R.C.A - Tropical — Oranjestad.
Scherpenheuvel - Jong Holland — Willemstad.

Diasabra 12 Juni Scherpenheuvel - R.C.A — Willemstad.
Tropical - Jong Holland — Oranjestad

Diarazon 16 Juni Jong Holland - Scherpenheuvel — Willemstad.
R.C.A. - Tropical — Oranjestad.

Diasabra 19 Juni Jong Holland - RCA — Willemstad
Tropical - Scherpenheuvel — Oranjestad.

Diasabra 26 Juni Jong Holland - Tropical — Willemstad

R.C.A - Scherpenheuvel — Oranjestad.

——ooOOoo——



Loke bo strea ta bisa

(Siman di 4 - 11 di Juni)

—x—

ARIES: 21 Maart — 20 April

Tin bon oportunidad haci uso di dje. "Jupiter" ta goberna bo cas henter e luna aki. Planetanan "Sun" y "Mercury" ta favorece bo.

TAURO: · 21 April - 21 Mei

Amistad nobo, felicidad y oportunidad, "Saturn" ta juda bo posibilidadnan di prospera den bo deseonan y ambicionnan Usa tacto, ser diplomatico y conservador haciendo algo constructivo.

GEMINIS: 22 Mei · 21 Juni

Cuida pa desengaño y e risico di bira involvi di algo obscuro pa bo; algo cu bo no sa bon di dje. Evita pleito, pasobra e tentacion aki por trece bo mal resultado.

CANCER 22 Juni · 22 Juli

Lo bo bin atende hopi fiesta den e dianan aki. Romance y popularidad lo ser pa bo un placer. Hala un linca so, no confundi bo socio, conocido cu bo amigonan di berde mes, esnan cu ta fiel na bo.

LEO: 22 Juli - 23 Agosto

Un decision, sin pensa bo bon, por causa bo, bo futuro. No laga nan gaña bo cu e posibilidad di un mihor chens Tin falsedad den e proposito.

VIRGO: 24 Agosto · 23 Sept.

Lesa hopi den e dianan aki. Check bo equipaje pasobra lo bo por tin un viahe mespera, sea pa placer o pa negoshi. Tene bo prepara.

LIBRA: 24 September - 23 Okt.

Sembranan di e rayonan di "Uranus", dianan desagradabel Lo bo no por expresa bo mes, y asina causa desconfianza den bo famia. No hunga placa

ESCORPIO 24 Oktober · 22 Nov.

Aha, awor bo ta bin comprende di unda tanto desunion den bo cas. Kita e amigo completamente for di bo lista. Un amistad falso manera esaki por causa bo hopi infelicidad den bo romance

SAGITARIO: 23 Nov. · 22 Dec.

Haci un bon obra pa bo famia. Tene nan contento. Evita rabiamento y pleito Busca diversion, algo nobo y stranjo, pero un cu no ta causa bo trobbel.

CAPRICORNIO: 23 Dec · 20 Jan.

E proyecto nobo den cual bo ta participa, bo tin chens di bira instructor y asina bai hopi dilanti No laga flohedad danja e chens aki pa bo.

ACUARIO: 21 Januari - 19 Febr.

Haci un bon turno na esnan cu ta pidi bo judanza. Pero no fia, ni presta, ni firma ningun clase di documento.

PISCES: 20 Februari - 20 Mrt.

No sali mucho for di vecindario, lo bo tin deseo di bai un camina solitario den bo soledad. Bringa contra e deseo aki pasobra e por trece resultado desagradable pa bo.

(Cont. di pag. 3)

E BERDAD..........

redon y nan a assesiná tur Este un bon hombre Juan Calderon tabata!"

Hecho ta cu té awe Juan Calderón ta bibu bibu, y ningun dominicano a muri contra paredon.

Pero un di e hechonan mas obsuro di tur ta lo siguiente:

Pres Johnson, M Ellsworth Bunker, Mc George Bundy, Adlai Stevenson, y tur otro hefenan mericano a declara cu Merca no ta juda ningun partido na Sto. Domingo.

Asina cu e "marines" mericano a jega nan no a saca e militarnan dominicano for di e base San Isidro, pero si nan a corta e terreno di Camaño na dos sacando hopi partidarionan di Camaño for di nan posicion. Ora cu mericanonan a traha un zona internacional soldanan di Wessin y Wessin por a usa e zona aki cuanto nan kier, hasta nan tabata corre den djiep huntu cu e mericanonan.

Columbia Broadcasting System hasta a transmiti un entrevista cu militarnan mericano na Sto Domingo caminda e militarnan mes ta bisa cu nan a hanja instruccion pa yuda e soldanan di e Junta di Imbert. Tipico ta cu ningun momento tabata un kibocacion entre e soldanan mericano y esnan di Imbert, siendo cu e hombernan di Camaño si a sufri hopi morto pa motibu di kibocacion. Washington mes a admiti cu nan a paga $ 750 000 na salario pa e soldanan di Wessin y Wessin. Mester mas ehemplo pa demonstra con Merca a juda e militarnan dominicano?

MATRIMONIO NA EDAD DI 101

E unico persona cu a keda na bida despues di e revolucion na aña 1891 na Chile, a casa cu su 101 aña dia 18 mei

Diadomingo ultimo a ser bendiciona den Iglesia di Santo Domingo na Chile e matrimonio di Jose del Carmen Baeza Reyes y Zulema Romero Campos.

Den e parokia tur hende a keda sorpresa, ora e novio a declara na Registro Civil 101 aña y e novia 80 aña.

E caso di Jose del Carmen Baeza Reyes ta splicable como cu e ta di familia cu ta biba hopi bieuw. Su mama a muri cu mas di cien tña, y mescos su wela. Jose del Carmen a naci dia 9 December 1864, y segun ta declará, e ta e unico persona cu a keda di e revolucion di aña 1891.

El a mira tur un periodo historico di e republica di Chile pasa su dilanti. E ta un anciano bon cuida, su conversacionan ta alegre. El a conoce doña Zulema, mescos cu el a conoce tur e otro damanan. Nan a cera'mi

(Cont. pag 7)

"PEDRITO e tipo un poco maldito"



Ora Nan Bira Grandi . . .

Indudablemente e mucha muher ta bunita y amable.... mas cu tur e mucha muhernan cu mi por a mira den mi vida. Pero lastimamente cu e no ta e clase di mucha muher cu un tata kier mira den compania di su jioe homber.

Mi a topa cu ne ora mi ta saliendo di un restaurant. Na prome instante mi a keda mira e mucha muher so, y mi a haña un reaccion desfavorable ora mi a nota, su cara tur pinta su cabey tiñá Despues mi a keda waak mi jioe sin bisa nada. Y el a acerca mi bunto cu su compañera Marry mi ta presenta bo na mi tata, Papa esaki ta Marry Lorenz. Cu mucho gusto señorita Lorenz Despues nos a sigi papia un dos palabra mas y a despedi di otro. Papa, dentro di algun momento mi ta no oficina.

Nan a bai pero mi a keda preocupa. Carlito ta diverti e ta haci bon, e tin su edad Y asina mi a camna jega oficina. Un rato despues Carlito tambe a jega, na harimento E mucha muher cu mi a mira bo cune, na unda bo a conoce? Berdad cu e ta un cantadora, eh Papa? Mi a conoce na un fiesta di un amigo como un luna pasa. Mi no sa di com



SIN PALABRA....

mi a sinti mi poco malo, dos luna ta poco di mas pa tin un pasa tiempo. Pero e contesta ta bon mi jioe, mi tambe tabata diverti mi cu mucha muhernan prome cu mi a siña conoce bo mama

Papa kiko Papa ta papia di pasa tiempo cu Marry? Marry ta un mucha muher serio. Y sin bisa nada mas Carlito a sigi pensa casi sigur Carlito ta enamora di e mucha muher ey. Asina mi jega cas mi tin cu bisa Luisa tur cos. Nunca mi tabata tin secreto pe. Pero ultimamente mi a nota cu Carlito ta mas contento y cariñoso cu antes. Luisa a bisa, pero te ainda e no a bisa mi nada. Mucha homber nunca no ta gusta combersa sorto di aventura asina cu nan Mama. Poco despues Carlito a jega, "hola Mama y Papa, mi a hini cu hamber". E mama a contesta: jega cerca, ta net nos ta warda bo pa come." Y nos a sinta na mesa pa bai come. Despues di cuminda Carlito a bisa nos tocante su plan pa casamento Na prome momento nos a pensa cu ta un chanza. Ta sigur Mama, mi por a trece e mucha muher un di e anochi nan aki bin come bunto cu nos? E jama Marry, ja Papa conoce caba. E tata su mannan a cuminza tembla te cu awa a plama ariba e paña di mesa

Marry ta un manequin e ta traha na un cas di moda masha importante Luisa a keda waak e tata y a responde cu mucho gusto lo e ricibi e mucha muher. Bo ta sigur Carlito, cu no ta un pasa tiempo bo tin cu Marry? Luisa a puntra su jioe Pero e felicidad radiosa cu e mama mes a nota ariba cara di su jioe ja tabata basta pa e comprende. Mi ta mira Marry tur dia Mama lo mi tece dia Mars anochi E tata a keda corda com pa haci diamars anochi ora Carlito trece Marry Lorenz E no kier desguste tampoco Porfin a jega e dia cu Carlito lo trece Marry

Ata nan ta jegando, Marry ta histi cu un shimis sencillo pero cu ta masha tentativo, y Carlito jen di orgullo Mama mi ta presenta bo Marry Lorenz, papa ja conoce caba! Señora Marry ta mura, pa mi ta un placer di conoce mama di Carlito.

Carlito ta alegre, e ta tira algun chiste na mesa y tempo ta pasa. Asina nos a caba di come. Carlito a bisa cu nan ta bai. Luisa a bisa Marry ta duel mi cu bo ta bai asina liher. Si Mama, Marry mester lanta tempran majan. Mi conoce Carlito mucho bon pa mi sa cu ta mentira e ta papia. Marry a histi su abrigo y tene man di Carlito nan dos a jama adios, y a bisa cu señora Luisa y su Esposo ta masha amabel cu a envite pa come. Ay no ta nada, alcontrario nos ta gradici bo, cu bo a bin come den nos compania Y nan a sali bai.

Luisa a keda para ta waak e dos jovennan ta bai. Mira, bo ta kere cu Carlito ta pensa algo seriamente cu e mucha muher ey O, no claro cu mi no ta pensa e cos ey, e esposo a responde. Bo mes un ta mira com Carlito ta? Com sorto di muchanan di su edad por resisti un cos asina? E ta refleciona bo mes.... Por ta berdad?

Mi a dicidi di caba regla algun papel den mi estudio sperando ariba Carlito su je gada.

Un rato despues porta a habri el a jega, y a subi trapi bai den su cuarto. Mi a dicidi di sali y jama e, y cu un sonrisa palido y tristu el a responde. Hola, papa con Papa a keda mira asina. Ora mi a envita Marry bin come mi no por a pensa nunca cu ta e cuminda di mas miserabel Mama a prepara awe. Sea un poco mas corecto Papa. Ya ta basta siman caba cu mi ta prepara pa pidi Marry pa casa cu mi. Tal vez lo papa tin gana di tende cu mi a pidie awe nochi y el a nenga mi esey ta bini di e bon trato cu el a haja awe nochi aki.

Di tur bo palabranan ta solamente dos mi a comprende, asunto di casamento? Bo kier meen cu bo, ta hai casa cu e mucha muher ey? Si casa y esay mi ta bay bringa te ora cu e bisa si.

Mes ora el a bai den su camber sin duna mi chens pa papia cu ne. Mi tabata tin gana di bai su tras pero ta tempo mi ta perde I a dicidi di subi bai serca Luisa.

(e ta sigui)

Cont. di pag. 6

conoci cu né, y mi a haye masha simpatica. Nos a keda basta tempo ta contra cu otro. porfin mi a declare mi amor, y el a acepta mi. Jose del Carmen Baeza Reyes, tabata durante mas di 40 aña mansador di cabai den campo di Maule y Nuble Despues el a cambia su profesion bendedor viahero. El a viaja pa tur pacifico enclusivo Mexico y Estados Unidos Su prome experencia matrimonial a tuma lugar na aña 1904. Di su prome señora nan tin 3 jioe homber. Dos tabata comandante di Ejercito di Marina y uno ta Teniente. Esun mayor ta retirá cu mas di 30 aña di servicio. E jioenan tambe a casa y a dune dozijn di nieto y bisanieto.

Actualmente Jose del Carmen Baeza Reyes, ta gozando di su luna di miel Pero pa no laga ningun hende na duda, di mi estado di salud, mi por mustra nan cu asina mes na edad di 101 aña, mi ta hisa un saco di 80 kilo na cualkier momento...."

cont. di pag 2

RELICION....



di menos karakter y di menos garantia pa su felicidad futuro...."

"Aha, pastor kier meen anto cu nos mester acepté den nos famia? Nunca di mi hida- nunca nos ta firma pé Esey nos a biséle y pastor por biséle tambe. Tin basta otro mucha homber pa mi yiu por casa cunan...."

"Senjora, permiti mi pa haci un pregunta mas. cu quende senjora mes a casa?" "ami, ami? cu e homber, cu ta sinta aya den huki sin habri su boca. Semper e tin palabra grandi, pero awor cu pastor a bini ta mi so mester papia...." (E homber ta hari manera e ta sinti dolor di djente y pa spaar e pober mi ta dirigi un otro pregun ta riba e senjora. "senjora pa fabor, bisami, ta quende a rondja e homber pa bo? Ta bo mes a dicidi di casa cuné of bo majornan a huské pa bo y a dicidi cu bo mester a casa cuné?"

"Ma ta kico pastor ta pensa di mi. no ta mi cuenta cu quende mi ta casa?" "Si senjora, y ta p'esey mes mi kier conseha senjora pa duna mesun libertad na bo yiu. E tambe tin derecho di scohe su partner di bida y di casa cu e homber e mes ta stima. Tempu cu majoman tabata dicidi cu quende nan yiu muher ta casa a pasa den historia hopi dia caba...."

ULTIMO CAPITULO DI E HISTORIA AKI: E dos namorado a casa cu otro y algun anja caba nan ta biba contentu y feliz y wela ta loco cu su nietunan

KAN TA INAUCURA JOYERIA NA AEROPUERTO

Diasahra awor, Kan ta inaugura un departamento nobo na Prinses Beatrix Airport. E inauguracion lo tuma lugar pa mas o menos 11'or di mainta, den presencia di varios invitadonan. Den nos proximo edicion nos ta spera di bolbe cu mas detalles tocante e Joyeria Nobo di Kan na airport.

SOCIAL

Diamars dia promé di Juni u.p. Senjor Dotti Arends a ricibi noticia foi Hulanda cu su jiu muher Myra a pasa su examen pa gymnasium alpha cu exito. Nos pabien ta bai na Myra primeramente y tambe na su Papa i Mama Sr. i Sra. Dotti Arends.

ALFREDO:

